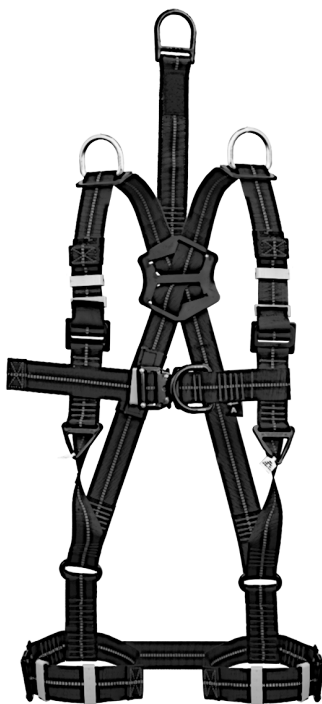




Harnais antichute et de sauvetage / Fall arrest and rescue harness / Auffang- und Rettungsgurt / Arnés anticaída de rescate / Imbracatura anticaduta e di salvataggio / Antival- en reddingsharnassen / Uprząż ratownicza, zabezpieczająca przed upadkiem / Arnês antiqueda e de salvamento



FA 10 106 00

FA 10 114 00A

FA 10 114 01A

KRATOS SAFETY

689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

www.kratossafety.com info@kratossafety.com



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA

2 

1 **CE 0598** 

3 EN 361:2002 **4** Maxi : 140 kg

5 Ref. : FA 10 114 00A

6 Batch No. : XXXXXXXX

7 S. No. : XXXX

8 Mfg. Dt. : MM/YYYY

9 Material : Polyester

10 Size : Universal

12  **11** 

13  **k-s.one**

The D-rings on the shoulders are to be used for rescue purpose only

689, Chemin du Buclay - 38540 Heyrieux (FRANCE)

1 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 361:2002 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 361:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 361:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 361:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 361:2002, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 361:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 361:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598

2 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

3 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano
EN361:2002, EN 1497:2007

4 Poids maximum de l'utilisateur / Maximum user weight / Maximales Gewicht des Benutzers / Peso máximo del usuario / Peso massimo utilizzatore / Maximumgewicht van de gebruiker / Maks. ciężar użytkownika / Peso máximo do utilizador: **140 kg**

5 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto

6 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote

7 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote

8 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año)de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico

9 Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materiału / Material

**10**

Taille / Size / Größenangabe / La talla / Taglia / De maat / Rozmiar / Tamanho:

Universal**S/M/L****XL/XXL****11**

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar

12

Pour la fixation correcte et le réglage, se référer au mode d'emploi / For correct fastening and adjustment, refer to the user manual / Beziehen Sie sich zur korrekten Befestigung und Einstellung auf die Gebrauchsanleitung / Para la fijación correcta y el ajuste, consulte el manual de instrucciones / Per il corretto fissaggio e la regolazione, fare riferimento alle istruzioni per l'uso / Raadpleeg de handleiding voor een correct bevestiging en afstelling / W celu poprawnego zamocowania i ustawienia, odnieść się do instrukcji obsługi / Para uma fixação e ajuste corretos, conferir o modo de utilização

13

Les Dés localisés sur les épaules doivent être utilisés uniquement à des fins de sauvetage / The D-rings on the shoulders are to be used for rescue purpose only / Die D-Ringe an den Schultern dürfen nur zu Rettungszwecken verwendet werden / Los anillos D de los hombros deben usarse sólo con fines de rescate / Gli anelli a D sulle spalle devono essere utilizzati solo a scopo di soccorso / De D-ringen op de schouders mogen alleen worden gebruikt voor reddingsdoeleinden / D-ringi na ramionach powinny być używane tylko do celów ratowniczych / Os anéis em D nos ombros devem ser usados apenas para fins de salvamento



**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN
/ OZNACZENIA / ETIQUETA**



Accrochez le connecteur libre de votre longe sur ce triangle lorsque cette dernière n'est pas utilisée. ATTENTION : ne pas utiliser pour un accrochage antichute, ni pour de l'évacuation !

Hang your lanyard's free connector on this triangle when it is not in use. CAUTION: do not use for fall arrest anchorage or evacuation!

Befestigen Sie das freie Verbindungselement Ihrer Leine an diesem Dreieck, wenn sie nicht benutzt wird. ACHTUNG: Nicht zur Sturzsicherung oder Rettung verwenden!

Enganchar el conector libre de la eslinga a este triángulo cuando este no se esté utilizando. ATENCIÓN: ¡No utilizar para un enganche anticaída ni para una evacuación!

Agganciare il connettore libero del cordino al triangolo quando questo non è in uso. ATTENZI-

ONE: non usare come punto di ancoraggio per dispositivo anticaduta, né per operazioni di evacuazione!

Bevestig de vrije connector aan uw riem op de driehoek als deze niet wordt gebruikt. LET OP: niet gebruiken voor anti-valverankering en evacuatie!

Zamocować wolny karabinek lonży na tym trójkącie, gdy nie jest ona używana. UWAGA! Nie używać jako punktu mocowania ani do ewakuacji!

Prenda o conector livre sobre este triângulo quando esta última não for utilizada. ATENÇÃO: não use para um engate antiqueda, nem para a evacuação!

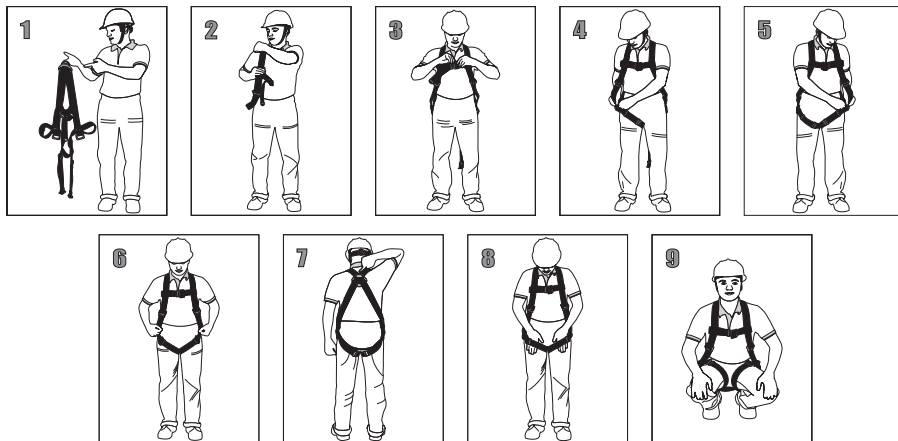
Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un harnais est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Un harnais de sauvetage est prévu pour être porté pendant les activités normales de travail. Un harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être saigné au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respectez les étapes suivantes :



Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer des essais de confort et de réglage (en suspension), dans un lieu sûr, afin de s'assurer que le harnais est à la bonne taille, qu'il est correctement réglé et qu'il offre un degré de confort acceptable pour l'utilisation prévue. Sur un harnais, les points d'accrochage signalés par un A peuvent accepter un système antichute, les points d'accrochage signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochage n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute.



FA 10 106 00 : le dé ① situé à l'extrémité de la liaison haute des sangles des épaules n'ayant pas de marquage A ou A/2, il ne doit pas être utilisé pour connecter un système antichute. **Il doit être exclusivement utilisé pour des opérations d'évacuation.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A : Les dés ② situés sur les épaules n'ayant pas de marquage A ou A/2, ils ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute. **Ils doivent être exclusivement utilisés pour des opérations d'évacuation.** Des accessoires comme le FA 10 908 00 apportent davantage de confort à la victime pendant l'opération de sauvetage.

La sangle de ces harnais est pourvue de bandes rétro-réfléchissantes, permettant une meilleure visibilité de l'utilisateur dans des zones sombres. Utilisé en combinaison avec la ceinture FA 10 414 00 (prévue pour installer facilement un masque auto-sauveteur), ce harnais est parfaitement adapté aux travaux en espaces confinés.

Ces harnais sont certifiés selon la norme EN 1497:2007; par conséquent, ils ne peuvent pas être utilisés comme dispositif de maintien du corps dans un système d'arrêt de chute.

Pendant l'utilisation, veillez à vérifier régulièrement toutes les fixations et tous les éléments de réglage. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

La sécurité de l'utilisateur (sauveteur ou personne secourue) dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Un harnais peut incorporer une ceinture de maintien au travail (EN 358). Respectez les instructions s'y rapportant.



Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum : $R > 12 \text{ kN}$). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité

Les opérations de sauvetage nécessitent la présence d'une tierce personne. Dans le cadre des modes opératoires de sauvetage par élévation exécutés par un sauveteur, il doit y avoir un contact visuel direct ou indirect (ou d'autres moyens de communication) avec la personne secourue à n'importe quel moment de l'opération de sauvetage.

La suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser différentes séquelles, voire causer le décès de la victime, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ($< -30^\circ\text{C}$ ou $> 50^\circ\text{C}$), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage). Nous recommandons d'effectuer une vérification similaire sur l'accessoire d'évacuation FA 10 908 00 en même temps que celle du harnais de sauvetage. En cas de déformation ou de doute, le harnais ne doit plus être réutilisé. Après une chute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

Charge nominale maximale du harnais : 140 kg.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361/EN358/EN813) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XX-XXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

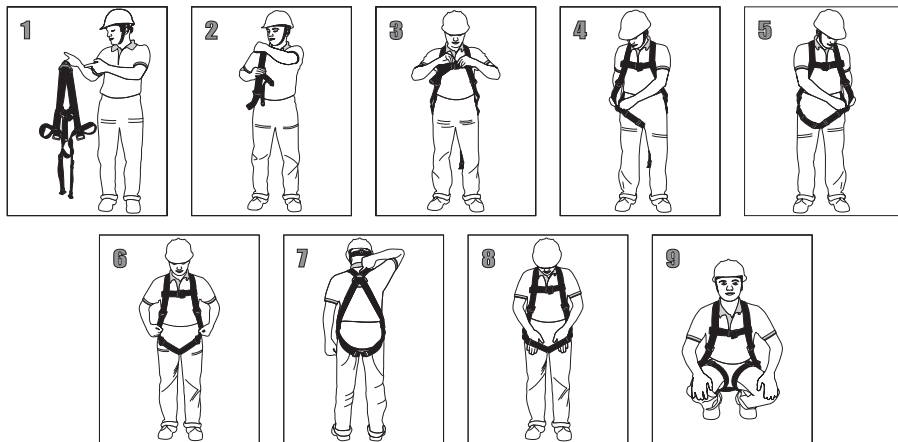
Pendant le transport, éloignez le harnais de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le harnais doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.



This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer). For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.
KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A harness is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). A rescue harness is intended to be worn during normal work activities. A harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the following steps:



Before use for the first time the user should carry out a comfort and adjustability test (in suspension situation), in a safe place, to ensure that the harness is the correct size, has been adjusted correctly and provides an acceptable level of comfort for the intended use. On a harness the attachment points marked A can accept a fall arrest system, the attachment points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arrest system. In general, it is recommended to use the back attachment point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces.

Attachment points that are not marked with either A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.



FA 10 106 00 : the D-ring ① located at the end of the upper connection of shoulders straps is neither marked A, nor A/2, and must not be used for connecting a fall prevention device. **It may only be used for rescue operations.**

FA 10 114 00/FA 10 114 01A: the D-rings ② located on the shoulders are not marked A or A/2 and must not be used for connecting a fall prevention device. **They may only be used for rescue operations.** Accessories like FA 10 908 00 give better comfort to the victim during the rescue operation. The webbing of those harnesses is equipped with HV strips allowing a better visibility of the user in dark areas. In combination with the belt FA 10 414 00 (which is designed to easily receive a self-contained self-rescuer), this harness is perfectly suitable for works in confined spaces.

This harness is certified as per EN 1497:2007 and therefore should not be used as a body-gripping device in a fall arrest system.

During use make sure to check all fastenings and adjustment elements regularly. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors.

The safety of the user (rescuer or rescued person) depends on the constant effectiveness of the equipment and on a good understanding of the instructions in this operating manual.

Product markings should be checked periodically for legibility.

A harness may include a work positioning belt (EN 358). Observe the instructions applying to it. The harness anchorage point should be situated above the user and must comply with EN 795:2012 (minimum strength: R>12kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The clearance under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise. A third party is required for rescue operations. Within the framework of the operating procedure of rescue, there should be a direct or indirect visual contact (or any other means of communication) with the rescuee at all times during the rescue process. Suspension trauma can affect people in different ways, even lead to the death of the victim, so it is essential that any rescue should be carried out safely as a quickly as possible.



A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures ($< -30^{\circ}\text{C}$ or $> 50^{\circ}\text{C}$), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (opening/locking). We recommend performing a similar visual inspection on the evacuation accessory FA 10 908 00 at the same time as the harness inspection. In the event of deformation or doubt the harness should be withdrawn from service. After a fall the product must not be reused and withdrawn from use (see section VERIFICATION PROCEDURE).

Do not remove, add or replace any component of the harness.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Strap material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

Maximum rated load of the harness 140 kg.

SUITABILITY FOR USE:

The harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (including EN361/EN358/EN813) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment has a service life of 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by KRATOS SAFETY), but this duration may increase or decrease depending on how it is used and/or the results of annual checks.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures (and in particular the inspection guides ref. GI XX-XXXXXX-XX) to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to put the date of the next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

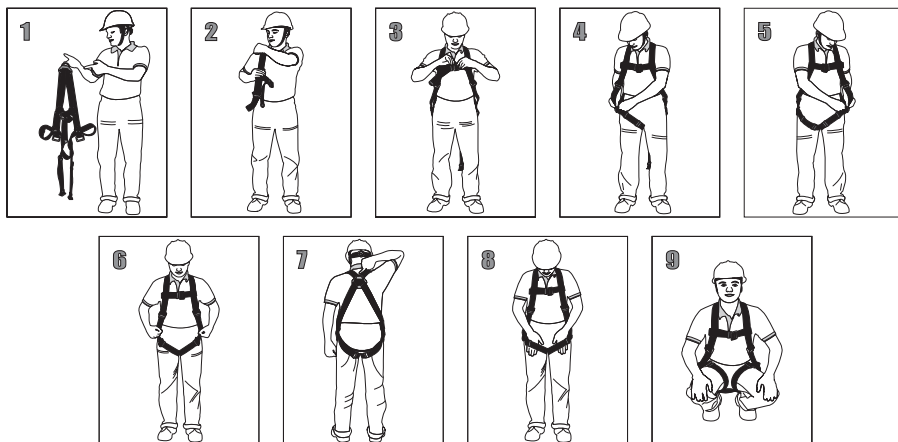
During transport, keep the harness in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with water and soap, wipe it with a dry rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Auffanggurt ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Ein Rettungsgurt ist dazu bestimmt, bei normalen Arbeitstätigkeiten getragen zu werden. Ein Auffanggurt muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Auffanggurts müssen dauerhaft derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Halten Sie die folgenden Schritte ein:



Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir dem Benutzer, den bequemen Sitz und die Einstellungen des Auffanggurts (in hängender Position) an einem sicheren Ort zu prüfen, um sicherzustellen, dass der Gurt die richtige Größe hat, richtig eingestellt ist und ein für die vorgesehene Verwendung annehmbares Maß an Komfort bietet. Die Anschlagösen eines Auffanggurts, die durch ein A gekennzeichnet sind, können mit einem Auffangsystem verbunden werden. Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen hingegen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte.

Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden.



FA 10 106 00: Da der D-Ring ① am Ende der oberen Verbindung der Schultergurte keine Kennzeichnung A oder A/2 aufweist, darf er nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. **Er darf ausschließlich zu Bergungszwecken verwendet werden.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A: Da die D-Ringe ② an den Schultern keine Kennzeichnung A oder A/2 aufweisen, dürfen sie nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. **Sie dürfen ausschließlich zu Bergungszwecken verwendet werden.** Zubehör wie das FA 10 908 00 geben dem Opfer während der Rettungsaktion mehr Komfort.

Das Gurtband dieses Auffanggurts ist mit retroreflektierenden Streifen ausgestattet, wodurch der Benutzer in dunklen Bereichen besser sichtbar ist. Wird dieser Auffanggurt zusammen mit dem Gurt FA 10 414 00 (konzipiert zum bequemen Mitführen einer Selbstrettermaske) benutzt, eignet er sich perfekt für Einsätze auf engstem Raum.

Diese Auffanggurte sind nach der Norm EN 1497:2007 zertifiziert. Sie können daher nicht als Körperhaltevorrichtung in einer Absturzsicherung verwendet werden.

Überprüfen Sie während der Benutzung regelmäßig alle Befestigungen und Einstellelemente. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN 362) befestigt werden.

Die Sicherheit des Benutzers (Retter oder zu rettende Person) hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung ab.



Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Auffanggurt kann einen Gurt zur Arbeitspositionierung (EN 358) haben. Bitte beachten Sie die für diesen Einsatz geltenden Anweisungen.

Die Verankerungsstelle des Auffanggurts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und die Anforderungen der Norm EN 795 erfüllen (Mindestfestigkeit: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung sowie das Absturzrisiko und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Stellen Sie aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicher, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Funktionieren des Systems beeinträchtigt (freier Raum unter den Füßen des Benutzers). Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: Siehe Gebrauchsanweisung der Sturzschutzvorrichtung.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.

Rettungseingriffe erfordern die Anwesenheit einer dritten Person. Bei Rettungsvorgängen durch Heben, die durch einen Retter erfolgen, muss ein direkter oder indirekter Sichtkontakt (oder ein Kontakt mit anderen Kommunikationsmitteln) mit der zu rettenden Person zu jedem Zeitpunkt des Rettungsvorgangs bestehen.

Das infolge eines Sturzes über längere Zeit andauernde Aufgehängtsein in einem Geschirr kann beim Opfer verschiedene Folgeschäden hinterlassen oder sogar zu seinem Tod führen. Darum ist es wichtig, dass die Rettungsaktion so sicher und so schnell wie möglich vorstattengeht.

Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundheitlich nicht beeinträchtigtem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Risikofaktoren bewusst, die die Wirksamkeit Ihrer Ausrüstung und damit auch die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können. Dazu zählen Extremtemperaturen ($< -30^\circ \text{C}$ oder $> 50^\circ \text{C}$), längere Belastung durch Umwelteinwirkungen (UV-Strahlung, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Beanspruchungen, eine Torsion des Auffangsystems während der Benutzung, oder auch scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Auffanggurts prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation) und das ordnungsgemäße Funktionieren der Verbindungselemente (Öffnen/Verriegeln) sicherzustellen. Während der Rettungsgurt geprüft wird, sollte auch das Bergungszubehör FA 10 908 00 gleich mit kontrolliert werden. Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf der Auffanggurt nicht mehr verwendet werden. Nach einem Absturz darf das Produkt nicht mehr verwendet werden und muss die Kennzeichnung „NICHT MEHR VERWENDBAR“ erhalten (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).

Es ist verboten, jedwede Bestandteile des Auffanggurts wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Gurtbandmaterial: Polyester und/oder Polyamid. Schnallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium.

Maximale Nennlast: 140 kg.

PRODUKTEIGNUNG:

Der Auffanggurt muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (EN 363), um sicherzustellen, dass die Aufgangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361/EN 358/EN 813) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

ÜBERPRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch eine von KRATOS SAFETY zugelassene sachkundige Person), sie kann aber je nach Gebrauchintensität und/oder den jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers (insbesondere der Inspektionsleitfäden GI XX-XXXXXX-XX) systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

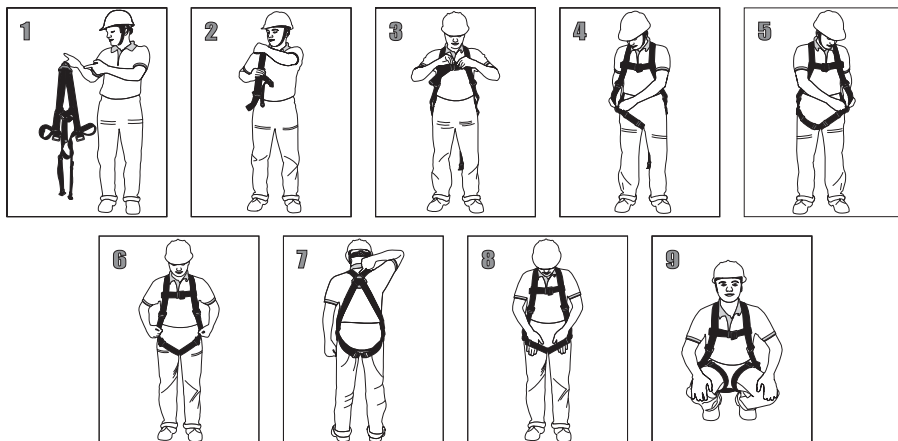
WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie ihn mit Wasser und Seife und reiben Sie ihn mit einem trockenen Tuch ab. Hängen Sie ihn zum Trocknen in einen gut belüfteten Raum, in dem er nicht mit offenem Feuer oder Wärmequellen in Berührung kommen kann. Dasselbe gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaselineöl getränkten Lappen abgerieben. Die Verwendung von Bleich- und Reinigungsmitteln ist strengstens untersagt. Der Auffanggurt muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un arnés es un equipo de protección individual que debe asignarse a un único usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). El arnés de rescate está pensado para ser utilizado durante las actividades laborales normales. Un arnés debe ajustarse previamente a la cintura del operario. Las cintas deben ajustarse, definitivamente, de tal forma que la cinta de asiento quede en su lugar y que la placa dorsal quede bien ubicada entre los omóplatos. Un arnés debe atarse lo más cerca posible del cuerpo, pero sin excederse, para que el usuario pueda tener libertad de movimiento. Respete los siguientes pasos:



Antes de utilizarlo por primera vez, el usuario debe realizar pruebas de confort y de ajuste (en suspensión) en un lugar seguro para asegurarse de que el arnés sea de la talla adecuada, esté correctamente ajustado y sea suficientemente cómodo para el uso previsto. En un arnés, los puntos de enganche identificados con una A pueden aceptar a un sistema anticaída, mientras que los puntos de enganche identificados con una A/2 deben unirse para conectarse a un sistema anticaída. De forma general, le recomendamos utilizar el enganche dorsal cuando sea posible, ya que es la mejor configuración para la distribución de los esfuerzos por el cuerpo humano.

Los puntos de enganche que no estén identificados con una A o una A/2, no deben utilizarse para conectar un sistema anticaída.



FA 10 106 00: la anilla ①, situada en el extremo de la unión superior de las cintas de los hombros, no está identificada con una A ni una A/2, por ello, no debe utilizarse para conectar un sistema anticaída. **Solo debe utilizarse para operaciones de evacuación.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A: las anillas ②, situadas en los hombros, no están identificadas con una A ni una A/2, por ello, no deben utilizarse para conectar un sistema anticaída. **Solo deben utilizarse para operaciones de evacuación.** Algunos accesorios, como el FA 10 908 00, proporcionan mayor confort a la víctima durante la operación de rescate.

La cinta de este arnés dispone de bandas retrorreflectantes para mejorar la visibilidad del usuario en las zonas oscuras. Este arnés, utilizado junto al cinturón FA 10 414 00 (previsto para instalar fácilmente una máscara de autorrescate), está perfectamente adaptado para los trabajos en los espacios confinados.

Este arnés está certificado según la norma EN 1497:2007, por tanto, no se puede utilizar como dispositivo de sujeción del cuerpo en un sistema de parada de las caídas.

Durante su uso, compruebe regularmente todas las fijaciones y todos los elementos de ajuste. Un arnés debe conectarse a un sistema anticaídas mediante conectores (EN 362).

La seguridad del usuario (rescatador o persona socorrida) depende de la eficacia constante del equipo y de la correcta comprensión de las recomendaciones de este manual de instrucciones.

La legibilidad de los marcados debe ser controlada periódicamente.

Un arnés puede incorporar un cinturón de sujeción durante el trabajo (EN 358). Respete las instrucciones correspondientes.



El punto de anclaje del arnés debe estar situado por encima del usuario y cumplir con la norma EN 795 (resistencia mínima: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012). Compruebe que el trabajo se realiza de forma que se limite el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo pueda oponerse al desenrollado normal (espacio libre debajo de los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

Se requiere la presencia de una tercera persona para las operaciones de rescate. En el marco de los modos operativos de rescate mediante elevación realizados por un rescatador, debe haber un contacto visual directo o indirecto (u otros medios de comunicación) con la persona rescatada en cualquier momento de la operación de rescate.

La suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar diferentes secuelas (pudiendo incluso provocar la muerte de la víctima), por ello, es esencial que la operación de rescate se realice lo más segura y rápidamente posible.

Un arnés debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, capacitada y en buen estado de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y capacitada. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y, por tanto, la seguridad del usuario en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ o $> 50^\circ\text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Antes de cada uso, compruebe el estado del arnés: inspección visual para asegurarse del estado de las cintas (no debe haber principio de corte, de quemadura ni de encogimiento inusual), de las costuras (sin daño visible), de las partes metálicas (sin deformación ni oxidación) y de que los conectores funcionen correctamente (apertura/bloqueo). Le recomendamos efectuar una comprobación similar del accesorio de evacuación FA 10 908 00 cuando realice la comprobación del arnés de rescate. En caso de deformación o duda, no se debe utilizar el arnés. Tras una caída, el producto no debe volver a usarse y debe marcarse como «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»).

Queda prohibido eliminar, añadir o sustituir cualquier componente del arnés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material de cinta: poliéster y/o poliamida. Material de hebillas: acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

Carga nominal máxima del arnés: 140 kg.

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:

El arnés debe incorporarse a un sistema de parada de las caídas tal y como se define en la ficha descriptiva (EN 363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kJ. Un arnés anticaída (EN 361/EN 358/EN 813) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

COMPROBACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (de conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY), pero puede aumentar o disminuir en función de la utilización y/o de los resultados de las comprobaciones anuales.

El equipo debe ser comprobado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por parte del fabricante o de una persona competente, cumpliendo estrictamente los modos operativos de control periódico del fabricante (y en especial, las guías de inspección ref. GI XX-XXXXXX-XX), para asegurarse de su resistencia y, por consiguiente, de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que se deben respetar obligatoriamente)

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; proceda de la misma forma con los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas deberán limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El arnés debe guardarse en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, protegido de los rayos del sol, del calor y de productos químicos.

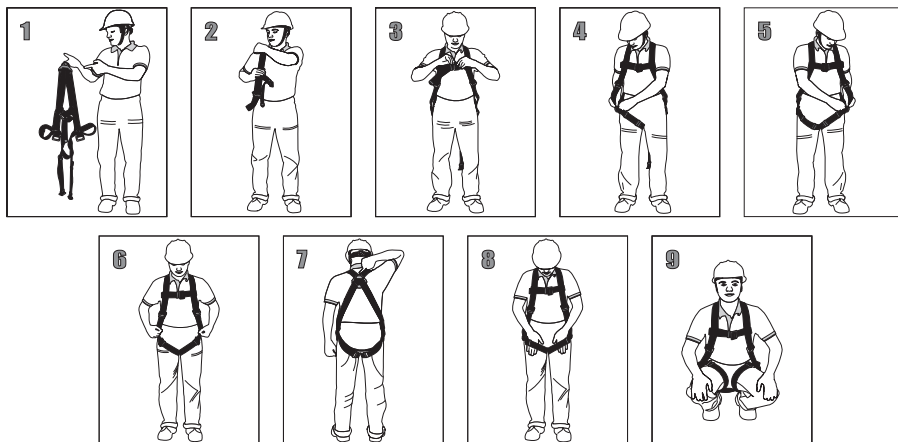
Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

KRATOS SAFETY declina qualunque responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti dovuti a utilizzo diverso da quello indicato nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti indicati!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

L'imbracatura è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). L'imbracatura di salvataggio è pensata per essere indossata durante la normale attività lavorativa. L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Rispettare i passaggi indicati di seguito:



Prima del primo utilizzo, l'utilizzatore deve effettuare delle prove di comfort e regolazione (in sospensione) in un luogo sicuro, in modo tale da assicurarsi che la taglia dell'imbracatura sia giusta e che l'imbracatura sia regolata correttamente e offra un livello di comfort accettabile per l'uso previsto. Su un'imbracatura, i punti d'aggancio contrassegnati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio contrassegnati dalla scritta A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio non contrassegnati dalla scritta A o A/2 non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta.



FA 10 106 00: l'anello a D ① posto all'estremità del collegamento superiore delle cinghie delle spalle non è contrassegnato dalla scritta A o A/2 e per questo non deve essere utilizzato per il collegamento di un sistema anticaduta. **Deve essere utilizzato solo per operazioni di recupero.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A: Gli anelli a D ② posti sulle spalle non sono contrassegnati con la scritta A o A/2 e per questo non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta. **Devono essere utilizzati solo per operazioni di recupero.** Gli accessori di tipo FA 10 908 00 offrono un comfort maggiore alla persona da evacuare durante l'operazione di salvataggio.

La cinghia di questa imbracatura è provvista di bande catarifrangenti che permettono una maggiore visibilità dell'utilizzatore in zone con scarsa luminosità. Se usata con la cintura FA 10 414 00 (che permette d'installare facilmente un autorespiratore), l'imbracatura è adatta per i lavori in spazi confinati.

Queste imbracature sono certificate secondo la norma EN 1497:2007 e di conseguenza non possono essere utilizzate come dispositivi di sostegno del corpo in sistemi di arresto caduta.

Durante l'uso, controllare periodicamente tutti gli elementi di fissaggio e regolazione. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN 362).

La sicurezza dell'utilizzatore (sia esso il soccorritore o la persona soccorsa) dipende dalla costante efficienza del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature.



L'imbracatura può includere una cintura di mantenimento sul lavoro (EN 358). Rispettare le relative istruzioni.

Il punto di ancoraggio del supporto di sicurezza deve essere situato al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795 (resistenza minima: $R > 12\text{ kN}$ – EN 795:2012). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il movimento pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicurarsi che in caso di caduta non ci sia nessun ostacolo che possa opporsi al normale funzionamento del sistema (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). Il tirante d'aria sotto i piedi dell'utilizzatore deve essere di almeno: vedi manuale del sistema anticaduta.

Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

La presenza di una terza parte è necessaria durante le operazioni di soccorso. In tutte le fasi di un'operazione di salvataggio per sollevamento eseguita da un soccorritore, deve sempre garantito il contatto visivo diretto o indiretto (o un altro metodo di comunicazione) con la persona soccorsa.

Il fatto di rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura in seguito a una caduta può comportare svariate conseguenze, anche mortali; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia effettuato in modo sicuro, ma anche il più velocemente possibile.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere consapevole dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza, in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> 50^{\circ}\text{C}$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori. Contemporaneamente alla verifica dell'imbracatura di salvataggio, si consiglia di eseguire una verifica simile anche sull'accessorio FA 10 908 00. In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura. In seguito a una caduta, il dispositivo non deve essere riutilizzato e deve essere chiaramente segnalato come "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

Carico nominale massimo dell'imbracatura: 140 kg.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN 363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN 361/EN 358/EN 813) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato dal fabbricante o da una persona competente da esso autorizzata in caso di dubbi, di caduta e almeno con cadenza annuale, rispettando scrupolosamente le modalità operative per l'ispezione periodica indicate dal fabbricante (e in particolare le Guide d'ispezione rif. GI XX-XXXXXX-XX), in modo da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; su di essa devono essere indicate la data del controllo e la data del controllo successivo. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno e appendere in un locale aerato affinché finisca di asciugare naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano da fiamme libere e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggina e detergenti è assolutamente vietato. L'imbracatura deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.

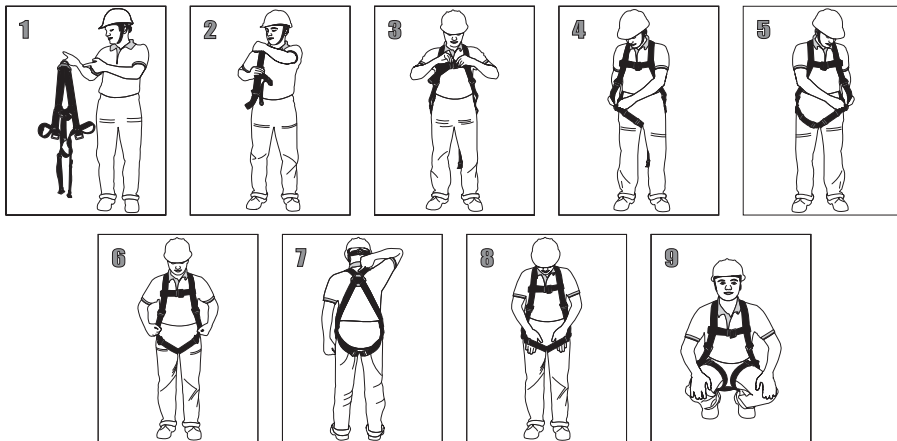
Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding; gebruik deze uitrusting niet in situaties waarvoor zij niet bedoeld is!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Een reddingsharnas is voorzien om te worden gedragen tijdens normale werkactiviteiten. Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moet voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de volgende stappen:



Vóór het eerste gebruik moet de gebruiker tests op het vlak van comfort en afstelling (op hoogte) uitvoeren op een veilige plek om zeker te zijn dat het harnas de juiste maat heeft, correct is afgesteld en een acceptabele graad van comfort voor het voorzien gebruik biedt. Op het harnas kunnen de ophangpunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De ophangpunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam.

De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem.



FA 10 106 00: de D-ring ① aan het uiteinde van het hoge verbindingselement van de schouderbanden die niet zijn gemarkeerd met A of A/2, moet niet worden gebruikt voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. **Deze moet uitsluitend worden gebruikt voor evacuaties.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A: De D-ringen ② die zich op de schouders bevinden niet gemarkeerd zijn met A of A/2, mogen niet worden gebruikt voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. **Deze moeten uitsluitend worden gebruikt voor evacuaties.** Accessoires zoals de FA 10 908 00 bieden het slachtoffer veel comfort tijdens de reddingsoperatie.

De band van dit harnas is voorzien van reflecterende streken die zorgen voor een betere zichtbaarheid van de gebruiker in donkere zones. Gebruikt in combinatie met de riem FA 10 414 00 (voorzien om gemakkelijk zelfredmasker te installeren), is dit harnas perfect aangepast aan werkzaamheden in beperkte ruimten.

Deze harnassen zijn gecertificeerd volgens de norm EN 1497:2007; ze kunnen bijgevolg niet worden gebruikt als middel om het lichaam te ondersteunen in een valstopstelsel.

Tijdens het gebruik moet u ervoor zorgen dat u regelmatig alle bevestigingen en afstelelementen controleert. Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN 362).

De veiligheid van de gebruiker (redder of te redden persoon) hangt af van de voortdurende werking van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.



Een harnas kan een werkpositioneringsgordel bevatten (EN 358). Leef de hierbij behorende instructies na.

Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden en conform zijn met de norm EN 795 (minimum weerstand: $R > 12\text{ kN}$ – EN 795:2012). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het systeem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De stuurruimte moet minstens: zie de antivalhandleiding.

We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie. Reddingswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd in aanwezigheid van een derde persoon. In het kader van normale reddingswerkzaamheden waarbij een reddingswerker hijsoperaties uitvoert, moet hij altijd direct of indirect visueel contact (of contact via andere communicatiemiddelen) hebben met de persoon die gered moet worden.

Langdurig hangen in een harnas als gevolg van een val kan verschillende lichamelijke, zelfs dodelijke gevolgen voor het slachtoffer hebben. Om deze reden is het van belang dat de reddingswerkzaamheden zo snel en veilig mogelijk van start gaan.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen als deze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ of $> 50^\circ\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiingen van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.

Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas: visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (opening/vergrendeling). Wij raden u aan een controle van het evacuatie-accessoire FA 10 908 00 uit te voeren op hetzelfde ogenblik als het reddingsharnas. In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden. Na een val mag het mechanisme niet langer worden gebruikt en moet het worden gemarkeerd met “BUITEN WERKING” (zie de paragraaf “CONTROLES”).

Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

Maximale nominale belasting harnas: 140 kg.

GEBUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het harnas moet geïntegreerd zijn in een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving (EN 363) met het doel te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN 361/EN 358/EN 813) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeschermingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (indien er jaarlijkse inspectie plaatsvindt door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden, door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is en volgens de periodieke controlevoorschriften van de fabrikant (en meer in het bijzonder de Inspectiegijsd ref. GI XX-XXXXXX-XX), om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u het in zijn verpakking. Maak de uitrusting schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. Het harnas moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

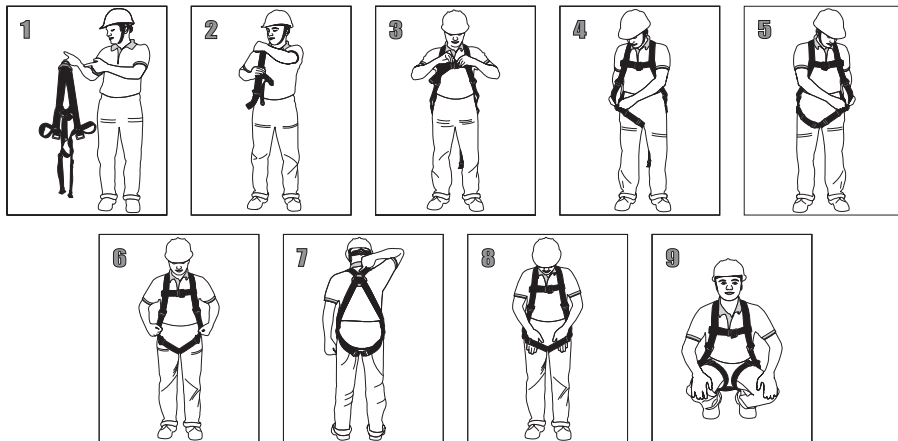
Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Upząż jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Upząż ratownicza przeznaczona jest do noszenia w normalnych warunkach pracy. Przed użyciem uprząż musi zostać odpowiednio dostosowana do rozmiaru użytkownika. Trzeba raz a dobrze wyregulować taśmy w taki sposób, aby pas podpośladowki był umieszczony w odpowiednim miejscu oraz żeby płyta kregosłupowa była dobrze umieszczona pomiędzy łopatkami. Uprząż musi być dopasowana jak najbliżej ciała, ale nie nadmiernie, tak, aby umożliwić użytkownikowi swobodę ruchów. Należy przestrzegać poniższych etapów:



Przed pierwszym użyciem użytkownik musi wykonać próby wygody i regulacji (w zawieszeniu) w bezpiecznym miejscu, aby sprawdzić, czy rozmiar uprząży jest odpowiedni, czy jest ona odpowiednio wyregulowana oraz czy zapewnia akceptowalny poziom komfortu dla danego zastosowania. W uprząży punkty zaczepu oznaczone symbolem A mogą być przypięte do systemu zabezpieczającego przed upadkiem, punkty zaczepu oznaczone symbolem A/2 muszą być połączone razem, tak aby tworzyć system zabezpieczający przed upadkiem. Zasadniczo zaleca się użytkowanie kregosłupowego punktu zaczepienia zawsze jeżeli tylko jest to możliwe ponieważ jest to najlepsze rozwiązanie zapewniające absorpcję sił przez ciało ludzkie.

Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem.



FA 10 106 00: okucie ① znajdujące się na końcu górnego połączenia popręgów naramiennych, nie posiadające oznaczenia A lub A/2, nie może być używane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. **Może być używane wyłącznie do ewakuacji.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A : Okucia ② znajdujące się na naramiennikach nie posiadające oznakowania A lub A/2, nie mogą być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. **Mogą być używane wyłącznie do ewakuacji.** Osprzęt taki jak FA 10 908 00 zapewnia większy komfort osobie poszkodowanej podczas akcji ratowniczej.

Pas uprząży posiada elementy odblaskowe, zapewniające lepszą widoczność użytkownika w ciemnych miejscach. W połączeniu z pasem FA 10 414 00 (do którego można przymocować aparat ucieczkowy), uprząż doskonale sprawdza się podczas prac w strefach zamkniętych.

Uprząż posiada certyfikat zgodny z normą EN 1497:2007; w związku z tym nie mogą być używane jako mechanizm podtrzymujący ciało systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Podczas eksploatacji należy regularnie sprawdzać wszystkie mocowania i wszystkie elementy regulacji. Uprząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN 362).

Bezpieczeństwo użytkownika (ratownik lub osoba ratowana) zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.



Powinno się okresowo sprawdzać, czy oznakowanie jest nadal czytelne.

Upząż może stanowić część składową pasa przytrzymującego użytkownika w czasie pracy (EN 358). Należy przestrzegać instrukcji, które są z tym związane.

Punkt mocowania uprząży powinien znajdować się powyżej użytkownika i być zgodny z normą EN 795 (wytrzymałość minimalna: $R > 12 \text{ kN}$ wg normy EN 795:2012). Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego podczas pracy, a także ryzyka i zapewnia odpowiednią wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania systemu asekuracji (wolna przestrzeń pod nogami użytkownika). Wysokość nad ziemią musi wynosić co najmniej: patrz ulotka urządzenia przeciwupadkowego.

Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Czynności ratownicze wymagają obecności osoby trzeciej. W ramach procedury ratunkowej realizowanej przez podnoszenie przez ratownika, musi on mieć pośredni lub bezpośredni kontakt wzrokowy (lub korzystać z innych środków komunikacji) z osobą ratowaną przez cały czas trwania akcji ratunkowej.

Przedłużone zawieszenie w uprząży po upadku może prowadzić do poważnych konsekwencji, a nawet do śmierci ofiary, dlatego akcja ratunkowa powinna być przeprowadzona sprawnie i możliwie szybko.

Upząż może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy pamiętać o zagrożeniach, które mogą ograniczyć właściwości użytkowe sprzętu oraz poziom bezpieczeństwa użytkownika, takich jak narażenie na ekstremalne działanie temperatury ($< -30^{\circ}\text{C}$ lub $> 50^{\circ}\text{C}$), długotrwałe narażenie na działanie czynników pogodowych (promieniowanie UV, wilgotność), produktów chemicznych, prądu elektrycznego, skrócenie systemu zabezpieczającego przed upadkami podczas użytkowania lub kontakt z ostrymi krawędziami, przetarcia lub przecięcia itd.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan uprząży: dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się, czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń), czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie (otwory/blokady). Zalecamy przeprowadzenie podobnej kontroli sprzętu ewakuacyjnego FA 10 908 00 podczas kontroli uprząży ratowniczej. W razie wykrycia zniekształcenia lub jakichkolwiek wątpliwości nie należy więcej używać tej uprząży. Po upadku urządzenie nie nadaje się do ponownego użytku i należy je oznaczyć jako „WYCOFANE Z EKSPLOATACJI” (patrz rozdział „PRZEGLĄD”).

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którejkolwiek z elementów składowych uprząży.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Materiał, z którego wykonana jest taśma: poliester i/lub poliamid. Materiał z którego wykonane są sprzączki: stal ulepszona cieplnie, stal nierdzewna i/lub aluminium.

Maksymalny udźwieg nominalny uprząży: 140 kg.

ZASTOSOWANIE:

Upząż powinna być dołączona do systemu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z opisem na karcie (EN 363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kJ. Upząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN 361/EN 358/EN 813) jest jedynym dozwolonym urządzeniem zaczepowym ciała. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznego przeglądu wykonywanego przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY), ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników doroczných kontroli.

Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz w roku. Kontrolę powinien wykonywać producent lub wyznaczona przez niego, kompetentna osoba z zachowaniem ścisłej zgodności z procedurą kontroli okresowej producenta (i w szczególności z zaleceniami Instrukcji przeglądów nr. ref. GI XX-XXXXXX-XX). Kontrole mają na celu sprawdzenie wytrzymałości sprzętu, odpowiadającej za bezpieczeństwo użytkownika. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu. Datę przeprowadzenia kontroli oraz termin następnej kontroli należy zapisać na karcie opisowej. Zaleca się również wpisanie daty następnej kontroli na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać upząż w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Umyć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia, z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia. Dotyczy to również elementów zawilgoconych podczas użytkowania. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Upząż należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.

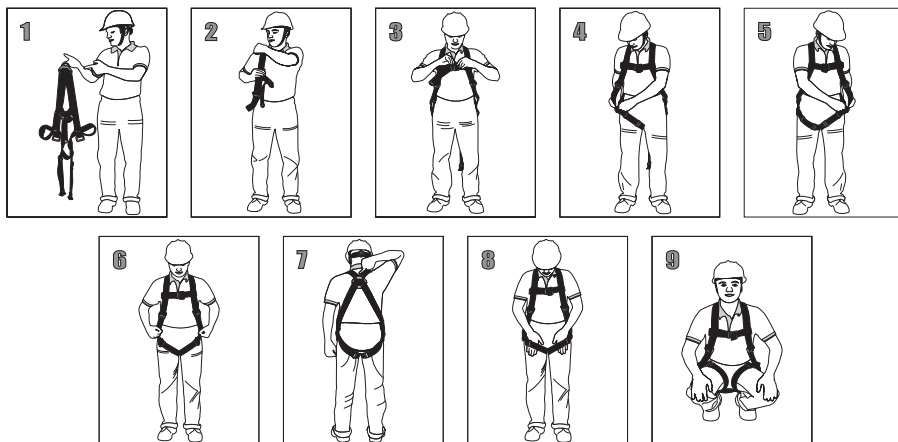
Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE USO E PRECAUCÕES:

Um arnês é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (ele apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). É fornecido um arnês de salvamento para ser utilizado durante as atividades normais de trabalho. O arnês deve ser previamente ajustado ao tamanho do operador. É preciso ajustar, de uma vez por todas, as correias, de modo que a correia subpélvica fique no seu lugar e que a placa dorsal fique bem colocada entre as omoplatas. O arnês deve ser apertado o mais perto possível do corpo, sem excessos, de modo a permitir os movimentos do utilizador. Respeitar as seguintes etapas:



Antes da primeira utilização, o utilizador deve realizar testes de conforto e de regulação (em suspensão) num local seguro, para garantir que o arnês tem o tamanho correto, está devidamente ajustado e proporciona um nível aceitável de conforto para a utilização pretendida. Num arnês, os pontos de ancoragem assinalados por um A podem aceitar um sistema ant queda, os pontos de ancoragem assinalados por A/2 devem ser ligados em conjunto para serem ligados a um sistema ant queda. De um modo geral, recomenda-se a utilização da ancoragem dorsal sempre que possível, pois é a melhor configuração para a absorção de esforços pelo corpo humano.

Os pontos de ancoragem que não têm marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema ant queda.



FA 10 106 00: o olhal ① localizado na extremidade do orifício de ligação superior das correias dos ombros que está marcado com um A ou A/2, não deve ser utilizado para ligar um sistema ant queda. **Deve ser utilizado exclusivamente para operações de evacuação.**

FA 10 114 00A/FA 10 114 01A: Os olhais ② localizados sobre os ombros que não estão marcados com um A ou A/2, não devem ser utilizados para prender um sistema ant queda. **Devem ser utilizados exclusivamente para operações de evacuação.** Acessórios como o FA 10 908 00 tornam a vítima mais confortável durante a operação de salvamento.

A correia deste arnês está equipada com tiras retrorrefletoras, permitindo uma melhor visibilidade do utilizador em zonas escuras. Utilizado em combinação com o cinto FA 10 414 00 (concebido para facilitar a instalação de uma máscara de auto-socorro), este arnês é perfeitamente adequado para o trabalho em espaços confinados.

Estes arnês são certificados de acordo com a norma EN 1497:2007 e, portanto, não podem ser usados como um dispositivo de suporte corporal num sistema de interrupção da queda.

Durante a utilização, verificar com regularidade todos os pontos de fixação e todos os dispositivos de ajuste. Um arnês deve ser ligado a um sistema ant queda por intermédio de conectores (EN 362).

A segurança do utilizador (socorrista ou pessoa socorrida) depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

A legibilidade das marcações deve ser periodicamente verificada.



Um arnês pode incorporar um cinto de posicionamento no trabalho (EN 358). Respeitar as instruções que lhe dizem respeito.

O ponto de ancoragem do arnês deve ficar situado por cima do utilizador e estar em conformidade com a norma EN 795 (resistência mínima: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012). Verifique se o trabalho está a ser efetuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema (espaço livre sob os pés do utilizador). A altura livre sob os pés do utilizador deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo antiqueda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança.

A presença de uma terceira pessoa é necessária durante as operações de salvamento. Em conformidade com os procedimentos de salvamento por elevação executados por um socorrista, deve haver contacto visual direto ou indireto (ou outros meios de comunicação) com a pessoa socorrida em qualquer momento da operação de salvamento.

A suspensão prolongada de um arnês após uma queda pode deixar várias sequelas (ou até mesmo provocar a morte da vítima), pelo que é essencial que a operação de salvamento seja efetuada da forma mais segura e mais rápida possível.

Um arnês deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Tenha em consideração os riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ ou $> 50^\circ\text{C}$), a uma exposição prolongada aos elementos (raios UV ou humidade), a agentes químicos, a restrições elétricas, a torções do sistema antiqueda em utilização, ou ainda a arestas cortantes, atritos ou cortes, etc.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado do arnês: fazer uma inspeção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar corretamente (abertura e fecho). Recomendamos realizar uma verificação semelhante no acessório de evacuação FA 10 908 00 ao mesmo tempo que o arnês de salvamento. Em caso de deformação ou de dúvida relativamente ao arnês, não volte utilizá-lo. Após uma queda, o dispositivo não deverá ser reutilizado e deverá ser marcado como “FORA DE SERVIÇO” (consultar a secção “VERIFICAÇÃO”).

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do arnês.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material das correias: poliéster e/ou poliamida. Material das fivelas: aço tratado, aço inoxidável e/ou alumínio.

Carga nominal máxima permitida: 140 kg.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O arnês deve ser integrado num sistema antiqueda, tal como descrito na ficha descritiva (EN 363), a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kJ. Um arnês antiqueda (EN 361/EN 358/EN 813) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda, em que as funções de segurança possam interferir entre si. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

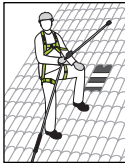
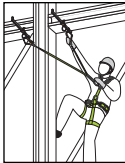
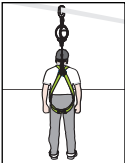
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por um técnico competente autorizado pela KRATOS SAFETY), mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e, pelo menos, uma vez por ano pelo fabricante ou uma pessoa competente, e conforme os métodos de inspeção periódicos do fabricante (em particular os Guias de inspeção com a ref.ª GI XX-XXXXXX-XX), a fim de assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; A data da inspeção atual e posterior devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

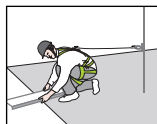
Durante o transporte, mantenha o arnês afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lavar com água e sabão, enxaguar com um pano e pendurar num local arejado, deixando-o secar naturalmente e longe de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas deverão ser enxugadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão estritamente proibidos. O arnês deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem, ao abrigo da luz solar, do calor e de produtos químicos.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssysteem / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejds positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeiten haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højen for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätäläntäntä.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en kriesituation.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değeriendirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okvriu oceňovania tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):

Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:

EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU)-JVAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:

(EU)-jvaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITETSERKLÆRING (EU):

Konformitetserklæringen (EU) kan frit lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):

Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):

Izjava o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

(AB) UYGUNLUK BEYANI:

(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ücretsiz bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

VYHLÁŠENIE O ZHODE (EU):

Vyhlásenie o zhode (EU) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):

Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):

Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):

Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):

A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (UE):

Declarația de conformitate (UE) poate fi descărcată gratuit de pe site-ul nostru web: www.kratossafety.com, sau de pe aplicația noastră K-S.One (cu condiția ca produsul să aibă un cod QR).

ELI VASTAVUSDEKLARATSIIOON (UE):

ELi vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida meie veebisaidilt: www.kratossafety.com või meie rakendusest KS.One (kui tootel on QR-kood).



Organisme de certification pour le CE
Certification Body for CE
Zertifizierungsstelle für CE
Organismo de certificación para CE
Organismo di certificazione per CE
Certificeringsinstantie voor CE
Jednostka certyfikująca dla CE
Organismo de certificação para CE:

SATRA Technology Europe Ltd, NB N° 2777
Bracetown Business Park, Clonee,
Dublin D15 YN2P Ireland

Organisme d'évaluation continue pour le CE
Ongoing Assessment Body for CE
Fortlaufende Bewertungsstelle für CE
Organismo de Evaluación Continua para CE
Organismo di valutazione in continuo per CE
Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE
Jednostka Oceny Bieżącej dla CE
Organismo de Avaliação Permanente para a CE:

SGS Fimko Oy, NB N°0598
Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

É escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu yarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanımı hariç tutulacaktır / Uporabnika svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancemin kullannun ömrii için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.

Jakekoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt kell mellőznie a jelen használati utasítást.

